

LETTRES DU MONDE - 18^E ÉDITION



ESSENTIEL !

FESTIVAL DES LITTÉRATURES DU MONDE
DU 19 AU 28 NOVEMBRE 2021 - BORDEAUX & NOUVELLE-AQUITAINE

MILENA AGUS • RACHID BENZINE • FATIMA DAAS
JEAN D'AMÉRIQUE • ANTOINE DESJARDINS • NANCY HUSTON
ANJA KAMPMANN • CHARIF MAJDALANI • ANDRÉ MARKOWICZ • ANNA MOÏ
ROSA MONTERO • ANDRÉS NEUMAN • AUÐUR AVA ÓLAFSDÓTTIR
MAKENZY ORCEL • NESRINE SLAOUI • KIM THÚY

LETTRES DU MONDE



UN ÉTABLISSEMENT PUBLIC
AU SERVICE DU LIVRE ET DE LA LECTURE

Le Centre national du livre est, depuis 1946, le premier partenaire de tous ceux qui font vivre la création littéraire, sa qualité, son rayonnement et sa diversité.

Grâce à ses 2 500 aides versées par an, le CNL est l'un des piliers du secteur du livre en France. Par ses choix et ses actions, il contribue à réaliser l'ambition d'une nation de lecteurs.

Le CNL apporte son soutien à l'édition 2021 du festival Lettres du monde



Par cette aide, le CNL reconnaît la qualité de la manifestation construite autour d'un projet littéraire structuré qui associe tous les acteurs du livre et qui rémunère les auteurs.



Centre national du livre
Hôtel d'Avejan
53 rue de Verneuil - 75007 Paris

www.centrenationaldulivre.fr



« **I**l n'y a sans doute que deux manières de ramener la littérature à l'essentiel : soit s'enfuir, avec sa pile de livres, dans une île déserte, soit demander aux livres, jour après jour, de nous aider à habiter le monde, tel qu'il est. Sauver l'essentiel ou le (re)mettre au cœur du quotidien.

Pour *Lettres du monde*, nous avons choisi la seconde option... en demandant à la littérature non pas seulement de nous permettre de nous évader, mais de reprendre pied dans la réalité, quitte à la contester. Après presque deux ans d'une crise sanitaire dont on n'avait pas imaginé jusqu'à quel point elle bouleverserait nos modes de vie, nos sociabilités et notre rapport au réel, il s'agit bien de retrouver une relation au monde qui ne soit ni déceptive ni béatement euphorique.

Aussi n'est-ce peut-être pas un hasard si, pour cette 18^e édition de Lettres du monde, la moitié de nos invité.e.s sont des trentenaires. Issus des horizons arabes ou français, haïtiens ou québécois, elles et ils racontent et représentent des manières variées de faire front. Aussi différents soient les univers de Fatima Daas, Jean D'Amérique, Antoine Desjardins, Anja Kampmann, Makenzy Orcel ou Nesrine Slaoui, tous ont en commun de dénoncer des iniquités familiales, sociales ou politiques auxquelles ils et elles opposent la force de la fiction. Ces voix jeunes font écho à celles de leurs aînés qui, de Rachid Benzine à Nancy Huston en passant par Rosa Montero, Kim Thúy, Anna Moï..., interrogent les failles du monde. Ils tentent de les combler en mettant en lumière les richesses de l'altérité et en retrouvant, par-delà les différences, les communs que partagent hommes, femmes et société, à travers le temps et l'espace.

Cette quête de l'essentiel, nous la conduirons à nouveau à travers toute la Nouvelle-Aquitaine, au gré de 56 rencontres réparties dans une trentaine de villes de la région, dans les librairies, les médiathèques, les lycées et à l'université.

Que les auteur(e)s et les éditeurs, les lieux partenaires et les institutions qui ont accepté de nous accompagner soient chaleureusement remerciés de nous permettre de partager avec nos auteur(e)s invités, leur vision de l'essentiel. »

ALEXANDRE PÉRAUD, PRÉSIDENT

« **I**l est enfin venu le temps de nos retrouvailles, auteurs, lecteurs, tous réunis pour le plaisir de la découverte, de l'échange. Cette tant attendue 18^e édition de Lettres du monde est fière d'accueillir des écrivains qui bousculent la langue et réinventent l'écriture. Riches d'identités culturelles multiples, ils se sont forgés de nouveaux outils pour mieux apprêhender, raconter et penser notre monde. Au cœur de leurs préoccupations, la filiation, l'amour, la famille, la ville, la nature, et ce futur qui s'en vient et qu'il nous faut réenchanter.

Les écrivains invités nous racontent des histoires d'ailleurs ou d'ici, des histoires qui nous ressemblent ou pas, mais qui, toutes, ont le pouvoir de nous rassembler. Récits ou fictions, polars ou essais : les livres nous ouvrent au monde, nous donnent le goût de l'autre. La littérature ne connaît ni les genres ni les frontières. Elle est rebelle et nomade, accueillante et bienveillante : libre. Elle nous montre les chemins de la découverte, nous invite à nous réinventer, à imaginer une autre façon d'être soi, d'être aux autres et au monde. Sous ses différents atours, lyrique ou réaliste, politique ou poétique, la littérature est universelle, vivifiante. Essentielle.*»

*Décret du 26 février 2021 : les librairies sont (enfin) classées « commerces essentiels ».

MARTINE LAVAL, CONSEILLÈRE LITTÉRAIRE

L'association Lettres du monde applique la charte de rémunération des auteur(e)s proposé par le Centre national du livre et les rétribue pour chacune de leurs interventions.

SOMMAIRE

ÉDITOS > p. 3

LE PROGRAMME

Au jour le jour : calendrier > p. 6-7

Lisez jeunesse ! > p. 8

Journée professionnelle > p. 9

L'association Lettres du monde > p. 10

Coup d'envoi Lettres du monde – *Essentiel !* > p. 11

LES AUTEUR(E)S

Milena AGUS > p. 14-15

Rachid BENZINE > p. 16-17

Fatima DAAS > p. 18-19

Jean D'AMERIQUE > p. 20-21

Antoine DESJARDINS > p. 22-23

Nancy HUSTON > p. 24-25

Anja KAMPMANN > p. 26-27

Charif MAJDALANI > p. 28-29

André MARKOWICZ > p. 30-31

Anna MOÏ > p. 32-33

Rosa MONTERÓ > p. 34-35

Andrés NEUMAN > p. 36-37

Auður Ava OLAFSDOTTIR > p. 38-39

Makenzy ORCEL > p. 40-41

Nesrine SLAOUI > p. 42-43

Kim THUY > p. 44-45

LES PARTENAIRES > p. 46-47

LES LIEUX DU FESTIVAL



La Société Française des Intérêts des Auteurs de l'écrit, la Sofia gère la rémunération pour le prêt en bibliothèque et les droits numériques des livres indisponibles du XX^e siècle. Elle gère aussi une part de la rémunération pour copie privée du livre et consacre une partie des droits perçus à l'aide à la création, à la diffusion et à la formation. C'est à ce titre qu'elle soutient la **18^e édition du festival Lettres du monde**.



www.la-sofia.org



AU JOUR LE JOUR

JEUDI 18 NOVEMBRE

- > BORDEAUX / La MÉCA, Auditorium, 9h30-17h : *Quels espaces de diffusion et de promotion pour la traduction des œuvres littéraires de langues rares ?*
Sur inscription cf p.9.
- > TALENCE / Librairie Georges, 18h : rencontre avec André Markowicz.

VENDREDI 19 NOVEMBRE

- > BORDEAUX / Station Ausone, Librairie Mollat, 18h : Coup d'envoi Lettres du monde - *Essentiel !*
Avec Milena Agus, Auður Ava Ólafsdóttir et Makenzy Orcel.

SAMEDI 20 NOVEMBRE

- > SAINT-MÉDARD-EN-JALLES / Médiathèque Léopold Sédar Senghor, 11h : rencontre avec Milena Agus.
- > BLANQUEFORT / Médiathèque Assia Djebbar, 11h : rencontre avec Auður Ava Ólafsdóttir.
- > BAZAS / Le Polyèdre, 16h30 : rencontre avec Makenzy Orcel.
- > CESTAS / Médiathèque, 18h30 : rencontre avec Auður Ava Ólafsdóttir.
- > BORDEAUX / Bibliothèque Flora Tristan, 18h30 : rencontre avec Milena Agus.

DIMANCHE 21 NOVEMBRE

- > MARMANDE / Médiathèque Albert Camus, 15h30 : rencontre avec Auður Ava Ólafsdóttir.
- > SAINT-MAIXANT / Centre François Mauriac de Malagar, 16h : rencontre avec Milena Agus.

LUNDI 22 NOVEMBRE

- > TALENCE / Librairie Georges, 18h : rencontre avec Rosa Montero.

- > LA ROCHELLE / Librairie Calligrammes, 18h : rencontre avec Andrés Neuman.
- > BORDEAUX / Librairie La Machine à Lire, 18h30 : rencontre avec Auður Ava Ólafsdóttir.
- > BEGLES / Librairie du Contretemps, 18h30 : rencontre avec Kim Thúy.

MARDI 23 NOVEMBRE

- > ARCACHON / MA.AT - Médiathèque, 16h : rencontre avec Milena Agus.
- > BORDEAUX / Institut Cervantes, 18h : rencontre avec Rosa Montero.
- > BRIVE-LA-GAILLARDE / Médiathèque, 18h : rencontre avec Auður Ava Ólafsdóttir.
- > FLOIRAC / Médiathèque M.270 - Jean Darriet, 18h : rencontre avec Nesrine Slaoui.
- > ROYAN / Médiathèque, 18h : rencontre avec Rachid Benzine.
- > LA ROCHELLE / Médiathèque Michel-Crépeau, 18h30 : rencontre avec Jean D'Amérique.
- > MARENNES / Librairie du Coureau, 18h30 : rencontre avec Andrés Neuman.
- > PERIGUEUX / *Étranges Lectures* - Médiathèque Pierre Fanlac, 18h30 : rencontre avec Kim Thúy.

MERCREDI 24 NOVEMBRE

- > BORDEAUX / Librairie La Zone du dehors, 18h : rencontre avec Antoine Desjardins.
- > BORDEAUX / Bibliothèque Mériadeck, 18h : rencontre avec Nancy Huston.
- > BORDEAUX / Bibliothèque Pierre Veilletet, 18h : rencontre avec Andrés Neuman.
- > COARRAZE / Maison des Associations, 18h : rencontre avec Rosa Montero.
- > EYSINES / Médiathèque Jean Degoul, 18h30 : rencontre avec Rachid Benzine.

- > BORDEAUX / Librairie Le Passeur, 18h30 : rencontre avec Anja Kampmann.
- > MARMANDE / Librairie Le Gang de la clef à Molette, 18h30 : rencontre avec Nesrine Slaoui.
- > EYMET / *Étranges Lectures* - Espace culturel, 18h30 : rencontre avec Kim Thúy.

JEUDI 25 NOVEMBRE

- > MÉRIGNAC / Librairie Le Pavé dans la marge, 18h : rencontre avec Fatima Daas.
- > BORDEAUX / Bibliothèque Mériadeck, 18h : rencontre avec Anja Kampmann.
- > BORDEAUX / Institut Cervantes, 18h : rencontre avec Andrés Neuman.
- > LE HAILLAN / Bibliothèque, 18h : rencontre avec Antoine Desjardins.
- > TALENCE / Médiathèque Gérard Castagnéra, 18h15 : rencontre avec Nesrine Slaoui.
- > BORDEAUX / Bibliothèque Capucins / Saint-Michel, 18h30 : rencontre avec Rachid Benzine.
- > BEGLES / Librairie du Contretemps, 18h30 : rencontre avec Jean D'Amérique.
- > BOULAZAC / *Étranges Lectures* - Médiathèque Louis Aragon, 18h30 : rencontre avec Kim Thúy.
- > LE BOUSCAT / Médiathèque La Source, 19h : rencontre avec Nancy Huston.

VENDREDI 26 NOVEMBRE

- > TALENCE / Librairie Georges, 18h : rencontre croisée avec Fatima Daas et Rachid Benzine.
- > AUDENGE / Médiathèque, 18h : rencontre avec Antoine Desjardins.
- > BORDEAUX / Station Ausone, Librairie Mollat, 18h30 : Lecture musicale avec Nancy Huston et le musicien Quentin Sirjacq.

- > BORDEAUX / Goethe Institut, 18h30 : rencontre avec Anja Kampmann.
- > BORDEAUX / Librairie La Machine à Lire, 18h30 : rencontre avec Kim Thúy.
- > BORDEAUX / Librairie Le Passeur, 18h30 : rencontre avec Anna Moï.
- > GRADIGNAN / Médiathèque Jean Vautrin, 18h30 : rencontre avec Charif Majdalani.
- > MONT-DE-MARSAN / Librairie Caractères, 19h : rencontre avec Jean D'Amérique.

SAMEDI 27 NOVEMBRE

- > LEGE-CAP FERRET / Médiathèque Petit Piquey, 10h30 : rencontre avec Anja Kampmann.
- > ARTIGUES-PRES-BORDEAUX / Médiathèque Gabriela Mistral, 11h : rencontre avec Charif Majdalani.
- > BORDEAUX / Bibliothèque Jean de La Ville de Mirmont, 11h : rencontre avec Kim Thúy.
- > MONT-DE-MARSAN / Librairie Caractères, 11h30 : rencontre avec Antoine Desjardins.
- > MONT-DE-MARSAN / Médiathèque du Marsan, 15h : rencontre avec Anna Moï.
- > MÉRIGNAC / Médiathèque, 16h : rencontre avec Rachid Benzine.
- > PUJOLS / Bibliothèque, 16h : rencontre avec Antoine Desjardins.
- > NÉRAC / Médiathèque, 16h : rencontre avec Kim Thúy.
- > VILLENEUVE-SUR-LOT / Bibliothèque municipale, 17h30 : rencontre avec Jean D'Amérique.
- > BEGLES / Bibliothèque, 18h : rencontre avec Charif Majdalani.

DIMANCHE 28 NOVEMBRE

- > NIORT / L'Ilot Sauvage, 16h : rencontre-lecture avec Jean D'Amérique.

LISEZ JEUNESSE !

ACTIONS D'ÉDUCATION ARTISTIQUES & CULTURELLES

Lire c'est aussi partir à l'aventure ! Lettres du monde accompagne la jeunesse dans la découverte d'univers littéraires français et étrangers.

RENCONTRES SCOLAIRES ET UNIVERSITAIRES

AVEC MILENA AGUS :

- > BORDEAUX / lundi 22 novembre, Lycée Montaigne, 10h.
- > PESSAC / lundi 22, Université Bordeaux Montaigne, 14h30, Auditorium de la Maison des Étudiants.

En partenariat avec le service culture de l'Université Bordeaux Montaigne, rencontre organisée par Martine Bovo (UFR Langues et civilisations. Licence Babel-italien).

AVEC RACHID BENZINE :

- > PESSAC / jeudi 25 novembre, Université Bordeaux Montaigne, 11h-12h30, Bât. I, Salle 1009.
- En partenariat avec le service culture de l'Université Bordeaux Montaigne, rencontre organisée par Eve de Dampierre-Noiray (UFR Humanités. Licence Babel).

AVEC FATIMA DAAS :

- > PESSAC / jeudi 25 novembre, Université Bordeaux Montaigne, 13h30-15h30, Auditorium de la Maison des Étudiants.
- En partenariat avec le service culture de l'Université Bordeaux Montaigne, rencontre organisée par Marie De Gandt (UFR Humanités. Licence Babel).

AVEC ANTOINE DESJARDINS :

- > AUDENGE / vendredi 26 novembre, Collège Jean Verdier, 15h30.

AVEC EDDY L. HARRIS :

- > BORDEAUX / mardi 23 novembre, Lycée Montaigne, 14h.

AVEC ANJA KAMPMANN :

- > BORDEAUX / jeudi 25 novembre, Lycée Montaigne, 11h.

AVEC ROSA MONTERO :

- > BORDEAUX / mardi 23 novembre, Lycée Montaigne, 10h.

AVEC NESRINE SLAOUI :

- > BORDEAUX / jeudi 25 novembre, IUT Bordeaux Montaigne, 9h-10h30, Amphithéâtre 1.
- En partenariat avec le service culture de l'Université Bordeaux Montaigne, rencontre organisée par Claire Marché.

JOURNÉE D'ÉTUDE

Quels espaces de diffusion et de promotion pour la traduction des œuvres littéraires de langues rares ?

JEUDI 18 NOVEMBRE

> BORDEAUX / La MÉCA, Auditorium, 9h30-17h
En partenariat avec l'ALCA, agence livre, cinéma et audiovisuel en Nouvelle-Aquitaine, Lettres du monde propose un temps dédié aux professionnels du livre : libraires, bibliothécaires, éditeurs, traducteurs, étudiants, ainsi qu'au public intéressé par le sujet.

Journée animée par Jörn Cambreleng, directeur du Collège International des Traducteurs Littéraires, CITL / Atlas, Association pour la promotion de la traduction littéraire.

Accueil à 9h30

9h45 - 10h : Présentation de l'association MATRANA (Maison de la Traduction en Nouvelle-Aquitaine).

10h - 11h : Une place de traducteur.

Conférence inaugurale par André Markowicz, traducteur du russe.

11h - 12h30 : Présentation de la revue CAFÉ (Collecte Aléatoire de Fragments Étrangers - la revue des autres littératures), avec Clara Nizzoli, traductrice du grec moderne, Faustine Imbert-Vier, traductrice du tamoul, et de la collection Contrebande, éditions La Contre Allée avec Anna Rizzello, traductrice de l'italien.

14h - 15h : Les textes « monstres »

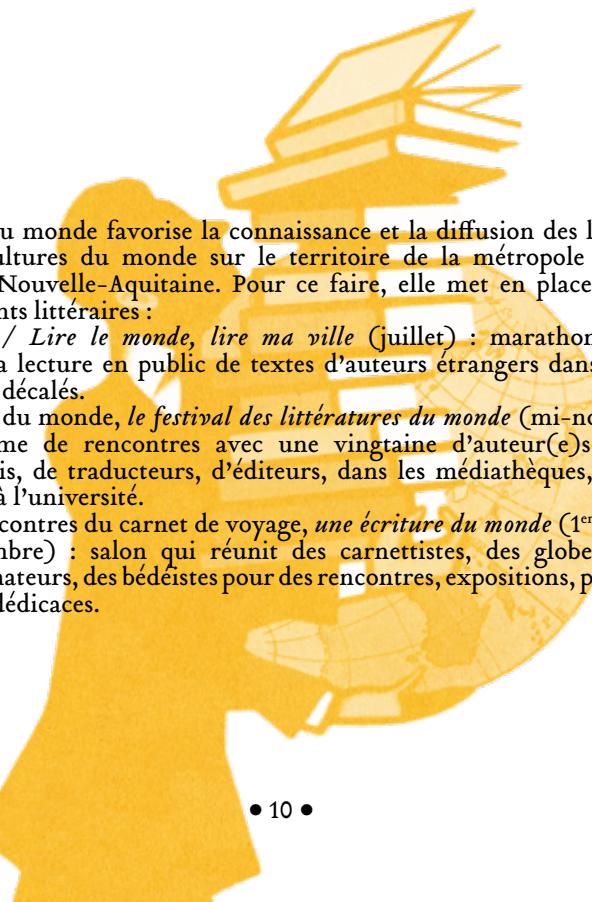
Avec Claro, traducteur de la littérature anglo-saxonne, et Olivier Mannoni, traducteur de l'allemand.

15h15 - 16h30 : Quelle place pour les langues rares ?

Avec Marie Vrinat-Nikolov, traductrice du bulgare, Valérie Zenatti, traductrice de l'hébreu, François-Michel Durazzo, traducteur du corse et du catalan.

16h30 - 17h : Échange avec le public.

L'ASSOCIATION LETTRES DU MONDE



Lettres du monde favorise la connaissance et la diffusion des littératures et des cultures du monde sur le territoire de la métropole bordelaise et de la Nouvelle-Aquitaine. Pour ce faire, elle met en place différents événements littéraires :

- Insitu / *Lire le monde, lire ma ville* (juillet) : marathon littéraire dédié à la lecture en public de textes d'auteurs étrangers dans des lieux insolites, décalés.
- Lettres du monde, *le festival des littératures du monde* (mi-novembre) : programme de rencontres avec une vingtaine d'auteur(e)s étrangers et français, de traducteurs, d'éditeurs, dans les médiathèques, librairies, lycées et à l'université.
- Les rencontres du carnet de voyage, *une écriture du monde* (1^{er} week-end de décembre) : salon qui réunit des carnétistes, des globe-trotteurs, des dessinateurs, des bédéistes pour des rencontres, expositions, projections, ateliers, dédicaces.

COUP D'ENVOI LETTRES DU MONDE 2021

VENDREDI 19 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Station Ausone, Librairie Mollat, 18h :
Coup d'envoi de la 18^e édition de Lettres du monde intitulée *Essentiel !*,
festival des littératures du monde.

Les écrivains qui nous font le plaisir de lancer ce soir la dix-huitième édition de Lettres du monde ont en commun de nous raconter des histoires qui nous ressemblent, nous rassemblent.

De ces fameuses histoires essentielles qui font littérature et fondent notre humanité. Récits, fictions, poésie : leurs œuvres nous invitent à tenter l'aventure de l'autrui, et nous donnent le goût des autres.
Bienvenue à toutes et tous !

Avec Milena AGUS, Auður Ava ÓLAFSSDÓTTIR et Makenzy ORCEL.
Interprète de l'italien : Christel Sabathier.

Soirée animée par Thierry Guichard, *Le Matricule des Anges*.

Entrée gratuite, dans la limite des places disponibles. Passe sanitaire et port du masque obligatoire. Respect des consignes sanitaires en vigueur.



Association Lettres du monde
9, rue Étobon Chenebier - 33100 Bordeaux
09 53 08 50 10 / 06 77 50 53 22
lettresdumonde33.com —
Cécile Quintin, directrice
Manon Robin, chargée de communication
Martine Laval, conseillère littéraire

L'association Lettres du monde est membre de RELIEF
(Réseau des événements littéraires et festivals).



MILENA AGUS

Italie

Milena Agus vit à Cagliari en Sardaigne où elle est née en 1959. Elle est professeure d'italien et d'Histoire et enseigne à Cagliari dans un Institut technique. En 2006, *Mal de pierres* la révèle en France. Elle a reçu le Prix Relay du Roman d'Evasion (2007) ainsi que le Prix Santa Marinella et le Prix Elsa Morante. Traduit en plusieurs langues, le livre est adapté au cinéma en 2016, par Nicole Garcia, avec Marion Cotillard.

Au fil des textes, Milena Agus poursuit sa route d'auteure, singulière et libre. De ses romans elle dit : « C'est ainsi que je vois la vie, misérable et merveilleuse... ».

COUP DE CŒUR

« MILENA AGUS NOUS LIVRE UNE FABLE UTOPIQUE QUI TROUVE UN ÉCHO TOUT PARTICULIER AVEC L'ACTUALITÉ. EN PLUS DE NOUS INTERPELLE QUANT À CETTE HUMANITÉ EN SOUFFRANCE, L'AUTEURE NOUS OFFRE UNE NOUVELLE FOIS UN ROMAN SENSIBLE AUX PERSONNAGES DE FEMMES LIBRES, DRÔLES, TENDRES, FIÈRES. »

MARIE FELSMANN, MA.AT - MÉDIATHÈQUE, ARCACHON

OÙ RENCONTRER MILENA AGUS ?

VENDREDI 19 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Station Ausone, Librairie Mollat, 18h : Coup d'envoi Lettres du monde - *Essentiel* ! Rencontre avec Auður Ava Olafsdóttir et Makenzy Orcel, animée par Thierry Guichard, *Le Matricule des Anges*.

SAMEDI 20 NOVEMBRE

> SAINT-MEDARD-EN-JALLES / Médiathèque Léopold Sédar Senghor, 11h : *Histoires d'aujourd'hui*, rencontre animée par Thierry Guichard, *Le Matricule des Anges*.
> BORDEAUX / Bibliothèque Flora Tristan, 18h30 : *Accueillir ceux qui s'en viennent*, rencontre animée par Sylvie Hazebroucq, journaliste littéraire.

DIMANCHE 21 NOVEMBRE

> SAINT-MAIXANT / Centre François Mauriac de Malagar, 16h : *De l'intime à l'universel*, rencontre animée par Sylvie Hazebroucq, journaliste littéraire.

MARDI 23 NOVEMBRE

> ARCAHON / MA.AT - Médiathèque, 16h : *À portée de mains*, rencontre animée par Sylvie Hazebroucq, journaliste littéraire.
Christel Sabathier assurera l'interprétariat des rencontres.



À LIRE

UNE SAISON DOUCE, 2021
TERRES PROMISES, 2018
Traduit de l'italien par Marianne Faurobert
Publiés aux éditions Liana Levi

RACHID BENZINE

Maroc - France



Né en 1971 au Maroc, Rachid Benzine est enseignant, islamologue et chercheur associé au Fonds Ricœur, auteur de nombreux essais dont le dernier est un dialogue avec Delphine Horvilleur, *Des mille et une façons d'être juif ou musulman* (Le Seuil). Sa pièce *Lettres à Nour* a été mise en scène avec succès dans plusieurs pays. *Ainsi parlait ma mère*, son premier roman, est la révélation d'un écrivain.

COUP DE CŒUR

« NOUR N'A EU D'AUTRE CHOIX QUE DE DEVENIR PROSTITUÉE. SES RAPPORTS AUX HOMMES DANS UNE SOCIÉTÉ MACHISTE NE SONT QUE DOMINATION ET VIOLENCE. HEUREUSEMENT, IL Y A « L'HOMME DE SA VIE », SLIMANE, SON AMI POÈTE, HOMOSEXUEL ET IDÉALISTE. TOUS DEUX REFONT LE MONDE ET POUR EUX L'ESPOIR RENAÎT ENFIN AVEC LE DÉCLENCHEMENT DU PRINTEMPS ARABE. CE ROMAN, SANS CONCESSION, À L'ÉCRITURE SAISISSANTE, EST AVANT TOUT UN HYMNE ESSENTIEL À LA TOLÉRANCE ET À LA LIBERTÉ ! »

CHRYSTEL FORY, MÉDIATHÈQUE JEAN DEGOUL, EYSINES

OÙ RENCONTRER RACHID BENZINE ?

MARDI 23 NOVEMBRE

> ROYAN / Médiathèque, 18h : *De l'intime à l'universel*, rencontre animée par Nathalie Jaulain, modératrice littéraire.

MERCREDI 24 NOVEMBRE

> EYSINES / Médiathèque Jean Degoul, 18h30 : *Une histoire d'altérité*, rencontre animée par Sonia Moumen, journaliste et réalisatrice.

JEUDI 25 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Bibliothèque Capucins / Saint-Michel, 18h30 : *Du récit à la fiction*, rencontre animée par Sonia Moumen, journaliste et réalisatrice.

VENDREDI 26 NOVEMBRE

> TALENCE / Librairie Georges, 18h : *Se raconter, raconter le monde*, rencontre croisée avec Fatima Daas animée par Mylène Ribereau, libraire.

SAMEDI 27 NOVEMBRE

> MERIGNAC / Médiathèque, 16h : *Le choix de l'écriture*, rencontre animée par Sonia Moumen, journaliste et réalisatrice.

À LIRE

DANS LES YEUX DU CIEL, 2020
AINSI PARLAIT MA MÈRE, 2020
Publiés aux éditions Le Seuil

FATIMA DAAS

France

Fatima Daas est née en 1995 à Saint-Germain-en-Laye. Ses parents, venus d'Algérie, se sont installés à Clichy-sous-Bois. Elle grandit dans la petite ville de Seine-Saint-Denis, entourée d'une famille nombreuse. Au collège, elle se rebelle, revendique le droit d'exprimer ses idées et écrit ses premiers textes. Elle se définit comme féministe intersectionnelle. *La petite dernière* est son premier roman.

COUP DE CŒUR

« UNE ÉCRITURE RYTHMÉE QUI ÉVOQUE LA RÉALITÉ D'UNE JEUNE MUSULMANE DE LA BANLIEUE PARISIENNE QUI TENTE DE TROUVER SA PLACE DANS UNE SOCIÉTÉ TROP NORMÉE. IL Y A DU TEMPÉRAMENT DANS LES MOTS DE CETTE JEUNE AUTEURE. À CE CHEMINEMENT PERSONNEL S'ENTREMIÈLENT DES THÈMES PLUS UNIVERSELLENDS QUI FONT DE CE PREMIER ROMAN, UN TEXTE AUDACIEUX ET TOUCHANT. »

MYLÈNE RIBEREAU, LIBRAIRIE GEORGES, TALENCE

OÙ RENCONTRER FATIMA DAAS ?

JEUDI 25 NOVEMBRE

➤ MERIGNAC / Librairie Le Pavé dans la marge, 18h : *Écriture et rythme*, rencontre animée par Julie Sigourneau, libraire.

VENDREDI 26 NOVEMBRE

➤ TALENCE / Librairie Georges, 18h : *Se raconter, raconter le monde*, rencontre croisée avec Rachid Benzine animée par Mylène Ribereau, libraire

À LIRE

LA PETITE DERNIÈRE, 2020
Publié aux éditions Noir sur Blanc,
collection Notabilia



JEAN D'AMÉRIQUE

Haïti

Né en 1994 à Côte-de-Fer en Haïti, Jean D'Amérique a créé en 2019, avec le collectif Loque urbaine, le festival international Transe poétique de Port-au-Prince dont il est le directeur artistique. Poète et dramaturge, il porte haut les couleurs de la nouvelle génération d'écrivains haïtiens. Il vit entre Paris, Bruxelles et Port-au-Prince. *Soleil à coudre* est son premier roman.

COUP DE CŒUR

« SOLEIL À COUDRE RACONTE LE DESTIN TRAGIQUE DE TÊTE FÊLÉE, UNE ÉCOLIÈRE DES QUARTIERS DÉFAVORISÉS DE PORT AU PRINCE OÙ ELLE HABITE AVEC SON « BEAU-PÈRE » TRUAND ET SA MÈRE PROSTITUÉE. AMOUREUSE D'UNE DE SES CAMARADES DE CLASSE, ELLE DEVRA FAIRE FACE À LA MISÈRE ET PERDRÀ TROP TÔT SON INNOCENCE DANS LE MONDE CRUEL DES ADULTES. JEAN D'AMÉRIQUE EMPRUNTE, DANS CE PREMIER ROMAN, À LA TRADITION ORALE DE SON PAYS, AU MÉCANISME DE LA TRAGÉDIE, À LA POÉSIE BRUTE ET PARFOIS BRUTALE DU RAP OU DU SLAM, POUR CONSTRUIRE CE RÉCIT PROFONDÉMENT POLITIQUE. ROMAN SUR LA SOLITUDE, *SOLEIL À COUDRE* DÉPEINT UNE SOCIÉTÉ QUI NE LAISSE AUCUNE CHANCE À CEUX QUI NE SONT PAS NÉS AU BON ENDROIT. FOUDROYANT. »

FRANCK GERMAIN, MÉDIATHÈQUE MICHEL CRÉPEAU, LA ROCHELLE



OÙ RENCONTRER JEAN D'AMÉRIQUE ?

MARDI 23 NOVEMBRE

> LA ROCHELLE / Médiathèque Michel-Crépeau, 18h30 : *À la vie, à l'amour*, rencontre animée par Stéphane Emond, libraire.

JEUDI 25 NOVEMBRE

> BÉGLES / Librairie du Contretemps, 18h30 : *Poésie & réalité*, rencontre animée par Marion Libouban, libraire.

VENDREDI 26 NOVEMBRE

> MONT-DE-MARSAN / Librairie Caractères, 19h : *Violences de la poésie*, rencontre animée par Anthony Clément, libraire.

SAMEDI 27 NOVEMBRE

> VILLENEUVE-SUR-LOT / Bibliothèque municipale, 17h30 : *Les mots du monde*, rencontre animée par Beata Umubyeyi Mairesse, auteure.

DIMANCHE 28 NOVEMBRE

> NIORT / L'îlot Sauvage, 16h : *Poésie & rythme*, rencontre-lecture, animée par Caroline De Benedetti, médiateuse littéraire. Cinéma Le Moulin du Roc, 18h : projection de *Freda*, de Gessica Généus (2020).

À LIRE

SOLEIL À COUDRE, 2021
Publié aux éditions Actes Sud
RHAPSODIE ROUGE, 2021
Publié aux éditions Cheyne

• LES AUTEUR(E)S •

ANTOINE DESJARDINS

Québec

Né au Québec en 1989, Antoine Desjardins est écrivain et poète. Explorant la transformation rapide de l'expérience humaine à l'ère de la crise écologique, son travail a été publié dans diverses revues littéraires québécoises depuis 2016. *Indice des feux*, son premier livre, est paru en 2021 aux éditions La Peuplade.

COUP DE CŒUR

« EN SEPT NOUVELLES, EN INTERROGEANT L'HUMAIN DANS UN MONDE QUI SE DÉLITE, ANTOINE DESJARDINS, SANS ANGÉLISME MIÈVRE NI OPTIMISME FACILE, REDONNE UNE DIMENSION PLUS SIMPLE, PLUS RÉELLE AU BOULEVERSEMENT CLIMATIQUE PLANÉTAIRE : DES HISTOIRES DE COUPLES, DE FAMILLE, D'AMIS PRIS SOUS LE JOUG D'UNE CATASTROPHE PRÉGNANTE. IL Y A DE LA TENDRESSE SANS LÉGÈRETÉ, DE LA CRUAUTÉ, UNE POINTE D'ESPOIR PARFOIS. ET UNE LANGUE PRÉCISE, VIVANTE OU RÉSONNE L'ACCENT QUÉBÉCOIS. LOIN DES DISCOURS SCIENTIFIQUES ALARMANTS OU DES PRISES DE POSITIONS TRANCHÉES, ANTOINE DESJARDINS REMET L'HOMME OÙ IL DOIT ÊTRE, DANS SON ENVIRONNEMENT, AUSSI BOULEVERSÉ SOIT-IL. »

GUILLAUME PUTEGNAT, BIBLIOTHÈQUE, LE HAILLAN

• LES AUTEUR(E)S •

OÙ RENCONTRER ANTOINE DESJARDINS ?

MERCREDI 24 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Librairie La Zone du dehors, 18h : *La nature et nous*, rencontre animée par Léo Noël, libraire.

JEUDI 25 NOVEMBRE

> LE HAILLAN / Bibliothèque, 19h : *Au cœur de la nature*, rencontre animée par Bertrand Mirande-Iriberry.

VENDREDI 26 NOVEMBRE

> AUDENGE / Médiathèque, 18h : *Tranches de vies*, rencontre animée par Bertrand Mirande-Iriberry.

SAMEDI 27 NOVEMBRE

> MONT-DE-MARSAN / Librairie Caractères, 11h30 : *Tranche de natures*, rencontre animée par Aurore Pourny, libraire.
> PUJOLS / Bibliothèque, 16h : *Mon pays c'est le monde*, rencontre animée par Romain Boissié, bibliothécaire.

À LIRE

INDICE DES FEUX, 2021
Publié aux éditions La Peuplade



• LES AUTEUR(E)S •

NANCY HUSTON

Canada-France

Née en 1953 à Calgary au Canada, Nancy Huston vit à Paris. Elle est l'auteure de nombreux romans et essais publiés chez Actes Sud et chez Leméac, parmi lesquels *Instruments des ténèbres* (Prix Goncourt des lycéens et prix du Livre Inter, 1996), *L'Empreinte de l'ange* (Prix des Lectrices de Elle, 1998) et *Lignes de faille* (Prix Femina, 2006).

COUP DE CŒUR

« DANS ARBRE DE L'OUBLI, À L'INSTAR DE LIGNES DE FAILLE, L'EMPREINTE DE L'ANGE, LA VIREVOLTE OU DOLCE AGONIA POUR NE CITER QUE CEUX-LÀ, LA FAMILLE EST LE PIVOT CENTRAL DU ROMAN. LE LECTEUR SUIT AVEC ATTENTION TOUS CES ÊTRES RELIÉS ENTRE EUX PAR UN TERREAU FAMILIAL, DES RIVALITÉS, LA PRÉSENCE PRÉPONDÉRANTE DE LA RELIGION, DES SILENCES ET DES ABSENCES. LA PLACE DES FEMMES ET MÈRES DANS LA SOCIÉTÉ, QU'ELLES SOIENT BIOLOGIQUE, MÈRE PORTEUSE, ADOPTIVE, OU DE SUBSTITUTION, RESTE UN THÈME CAPITAL. »

CARINE CAVAILLON, MÉDIATHÈQUE LA SOURCE, LE BOUSCAT

• LES AUTEUR(E)S •

OÙ RENCONTRER NANCY HUSTON ?

MERCREDI 24 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Bibliothèque Mériadeck, 18h : *Dire le corps*, rencontre animée par Sylvie Hazebroucq, journaliste littéraire.

JEUDI 25 NOVEMBRE

> LE BOUSCAT / Médiathèque La Source, 19h : *La voix de l'intime*, rencontre animée par Sylvie Hazebroucq, journaliste littéraire.

VENDREDI 26 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Station Ausone, Librairie Mollat, 18h30 : *Rien d'autre que cette félicité*, Lecture par Nancy Huston, accompagnée au piano par Quentin Sirjacq.

Atteinte d'un mal incurable, Ariane écrit à sa fille adolescente une longue lettre où elle s'ouvre corps et âme, brossant l'esquisse d'une femme « hyperimparfaite comme toutes les femmes », d'une mère aimante et chiante qui ne sera pas là pour voir son Elyria vieillir, enfanter, jouir de la vie et la détester, et surtout pour entendre son rire, son rire si lumineux. Il y a des fictions qui sont des morceaux de chair vive. Pour dialoguer avec ce texte de 2016 qu'elle lira elle-même, Nancy Huston a fait appel à son complice de longue date, le compositeur et musicien Quentin Sirjacq. Comme pour nous aider à percevoir en douceur la frontière de la mortalité à laquelle se trouve confrontée Ariane, la musique imaginée par Quentin Sirjacq est tantôt préenregistrée tantôt live, tantôt lyrique tantôt spectrale...



À LIRE

ARBRE DE L'OUBLI, 2021

Publié aux éditions Actes Sud

RIEN D'AUTRE QUE CETTE FÉLICITÉ, 2019

Leméac éditions / Publié aux éditions Parole

• LES AUTEUR(E)S •

ANJA KAMPMANN

Allemagne

Née en 1983, Anja Kampmann a étudié à l'Université de Hambourg et à l'Institut de littérature allemande de Leipzig. Elle remporte son premier succès à des concours littéraires en 2006, où elle est invitée en tant que finaliste à l'Open Mike à Berlin. Sa poésie et sa prose ont reçu plusieurs récompenses. Depuis 2011, elle travaille pour différents médias. En 2020, son premier roman, *La Montée des eaux*, a été préselectionné pour le National Book Howard.

COUP DE CŒUR

« CE TRÈS BEAU PREMIER ROMAN DÉBUTE EN HAUTE MER, SUR UNE PLATE-FORME PÉTROLIÈRE. WACLAW ET MATYAS, DEUX AMIS, ENCHAÎNENT LES JOURNÉES ET LES NUITS, ABRUTIS PAR UNE MER DÉMONTÉE ET DES VENTS TEMPÉTUEUX. UN JOUR, MATYAS DISPARAÎT ET WACLAW PART À SA RECHERCHE. CE ROMAN, PORTE PAR UNE ÉCRITURE SENSIBLE, DÉCRIT LA QUÊTE D'UN HOMME DANS LES PAS D'UN FANTÔME QUI NE CESSE DE LUI ÉCHAPPER. LA MONTÉE DES EAUX EST AUSSI LE FLOT D'UN RÉCIT QUI RALEMENT, APRÈS UNE ENTRÉE EN MATIÈRE TONITRUANTE, BERCÉ PAR LE RESSAC DES SOUVENIRS ET DES PAYSAGES TRAVERSÉS. »

ANNE FAUCHON-CAUVILLE, BIBLIOTHÈQUE MÉRIADECK, BORDEAUX

• LES AUTEUR(E)S •

OÙ RENCONTRER
ANJA KAMPMANN ?



MERCREDI 24 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Librairie Le Passeur, 18h30 :
À la recherche de la mer, rencontre animée par Henry Clemens.

JEUDI 25 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Bibliothèque Mériadeck, 18h : *Au-delà de l'oubli*, rencontre animée par Henry Clemens.

VENDREDI 26 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Goethe Institut, 18h30 :
De la poésie à la fiction, rencontre animée par Henry Clemens.

SAMEDI 27 NOVEMBRE

> LEGE-CAP FERRET / Médiathèque Petit Piquey, 10h30 : *Au-delà de la fiction*, rencontre animée par Henry Clemens.

Cordula Guski assurera l'interprétariat des rencontres.

À LIRE

LA MONTÉE DES EAUX, 2021
Traduit de l'allemand par Olivier Le Lay
Publié aux éditions Gallimard,
Collection Du monde entier

CHARIF MAJDALANI

Liban

Né en 1960 à Beyrouth où il vit, Charif Majdalani enseigne les Lettres françaises à l'Université Saint-Joseph. Il est l'auteur, notamment, d'*Histoire de la Grande Maison* (2005), *Caravansérail* (2007), *Le Dernier Seigneur de Marsad* (2013), *Villa des femmes* (2015, Prix Jean Giono) et *L'Empereur à pied* (2017), tous parus aux éditions du Seuil.

COUP DE CŒUR

« CHARIF MAJDALANI NOUS PLONGE À LA FOIS AU MILIEU DU DÉSERT ET AU CŒUR DE L'HISTOIRE. IL PARVIENT À INSTALLER UNE VRAIE ATMOSPHÈRE, OÙ L'ON RESENTE À LA FOIS LA TORPEUR DANS LAQUELLE SE TROUVE LE NARRATEUR ET UNE CERTAINE TENSION. DANS LES PAS DU HÉROS DE CE LIVRE, ARCHÉOLOGUE DE RENOM CONVIÉ DANS LE NORD DE L'IRAK POUR EXPERTISER DES ŒUVRES, ON SE PASSIONNE POUR L'HISTOIRE DE L'ART EN MÊME TEMPS QUE L'ON PRESSENT QUE C'EST PAR CE PETIT BOUT DU MONDE QU'UN AUTRE FUTUR SERA POSSIBLE. »

VINCENT LAFAILLE, BIBLIOTHÈQUE, BÈGLES

OÙ RENCONTRER CHARIF MAJDALANI ?

VENDREDI 26 NOVEMBRE

> GRADIGNAN / Médiathèque Jean Vautrin, 18h30 : *Aventures et pouvoir de l'art*, rencontre animée par Sylvie Hazebroucq, journaliste littéraire.

SAMEDI 27 NOVEMBRE

> ARTIGUES-PRES-BORDEAUX / Médiathèque Gabriela Mistral, 11h : *Puissance de l'art*, rencontre animée par Sylvie Hazebroucq, journaliste littéraire.
> BÈGLES / Bibliothèque, 18h : *Mémoire et mélancolie*, rencontre animée par Sylvie Hazebroucq, journaliste littéraire.

À LIRE

DERNIÈRE OASIS, 2021
BEYROUTH 2020, JOURNAL D'UN
EFFONDREMENT, 2020
Publiés aux éditions Actes Sud



ANDRÉ MARKOWICZ

France

Né en 1960 de mère russe, André Markowicz a passé ses premières années en Russie. Traducteur et poète français, il s'est fait connaître par la nouvelle traduction des œuvres complètes de Dostoïevski qu'il a entrepris de 1991 à 2002. Depuis 1981, il a publié plus d'une centaine de traductions, d'ouvrages de prose, de poésie et de théâtre. Il a participé à de nombreuses mises en scène de ses traductions, en France, au Québec, en Belgique ou en Suisse.

Il a également été récompensé d'un Molière catégorie adaptation théâtrale en 2006 avec sa compagne, Françoise Morvan, pour leur traduction de Platonov.

COUP DE CŒUR

« LE PLUS GRAND ROMAN RUSSE DE LA PREMIÈRE MOITIÉ DU XX^E », « UN MONUMENT DE BEAUTÉ, DE PROFONDEUR » : C'EST EN CES TERMES QU'ANDRÉ MARKOWICZ PRÉSENTE LE LIVRE DE BOULGAKOV DONT LA TRADUCTION ÉTAIT POUR LUI « UN RÊVE, UN BUT DE TOUTE MA VIE. » NOUS L'ENTENDRONS ÉVOQUER LA FAÇON DONT IL A DONNÉ VOIX, AVEC L'OREILLE DE FRANÇOISE MORVAN, À L'ARRIVÉE DE SATAN DANS LE MOSCOU DES ANNÉES 1930 - L'UNE DES NOMBREUSES COUCHES NARRATIVES DE CE TEXTE « PALIMPSESTE » QUI ENTRETIEN « TOUTES LES MÉMOIRES DE LA LITTÉRATURE RUSSE »

ISABELLE POULIN, UNIVERSITÉ BORDEAUX MONTAIGNE, PESSAC

OÙ RENCONTRER ANDRÉ MARKOWICZ ?

JEUDI 18 NOVEMBRE

- BORDEAUX / La MÉCA, Auditorium, 9h30-17h : *Quels espaces de diffusion et de promotion pour la traduction des œuvres littéraires de langues rares ?*
Sur inscription cf p.9
- TALENCE / Librairie Georges, 18h : *Au cœur du texte*, rencontre animée par Isabelle Poulin, professeure de littérature comparée, Université Bordeaux Montaigne.

À LIRE

- LES DOUZE, 2021
d'Alexandre Blok
Traduit par André Markowicz
Publié aux éditions Mesures
LE MAÎTRE ET MARGUERITE, 2020
de Mikhaïl Boulgakov
Traduit par André Markowicz et Françoise Morvan
Publié aux éditions Inculte



• LES AUTEUR(E)S •

ANNA MOÏ

Vietnam-France

Née en 1955 à Saïgon au Vietnam, Anna Moï est retournée y vivre en 1992 après avoir séjourné à Paris, Tôkyô et Bangkok. Elle développe depuis 2001 une œuvre polyforme : nouvelles (*L'Écho des rizières, Parfum de pagode*), romans (*Riz noir, Rapaces, Violon*), essai (*Esperanto, desesperanto*), document (*Vietnam*). Son roman, *Le Venin du papillon* (Gallimard, 2017), a obtenu le Prix Littérature-monde, décerné lors du Festival Etonnantes Voyageurs de Saint-Malo.

COUP DE CŒUR

« ANNA MOÏ NOUS OFFRE UN RÉCIT À DEUX VOIX, CELLE À HAUTEUR D'ENFANT DE LA PETITE TIËN ET CELLE, OH COMBIEN STRUCTURÉE, DE LA MÉMOIRE DE SON PÈRE KHANH, DESSINANT AINSI LEUR HISTOIRE COMMUNE ET SES TRAGÉDIES POUR MIEUX NOUS RACONTER L'EXIL ET SA DOULEUR. EN VARIANT VOLONTAIREMENT SON STYLE POUR L'ADAPTER À CHAQUE NARRATEUR, ELLE DONNE UN RÉALISME, UNE FORCE ET DENSITÉ À SON TEXTE ET À SES PERSONNAGES QUI MARQUERONT DURABLEMENT SES LECTEURS. »

BABETTE MARCENAC, MÉDIATHÈQUE DU MARSAN, MONT-DE-MARSAN

• LES AUTEUR(E)S •



OÙ RENCONTRER
ANNA MOÏ ?

VENDREDI 26 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Librairie Le Passeur, 18h30 :
La langue, une sorte de voyage, rencontre animée par Elisabeth Meller-Liron.

SAMEDI 27 NOVEMBRE

> MONT-DE-MARSAN / Médiathèque du Marsan, 15h : *Le passé aujourd'hui*, rencontre co-animee par Romain Baxterres, libraire et Babette Marcenac, bibliothécaire.

À LIRE

DOUZE PALAIS DE MÉMOIRE, 2021
LE VENIN DU PAPILLON, 2017
Publiés aux éditions Gallimard,
Collection Blanche

ROSA MONTERO

Espagne

Rosa Montero est née à Madrid en 1951 où elle vit. Après des études de journalisme et de psychologie, elle entre au journal *El País* où elle est aujourd'hui chroniqueuse. Best-seller dans le monde hispanique, elle est l'auteure de nombreux romans, essais et biographies.

COUP DE CŒUR

« PRENEZ UN VILLAGE LUGUBRE, DES PERSONNAGES PLUTÔT PARTICULIERS, DES SECRETS, DU MYSTÈRE, RAJOUTEZ UN PEU DE SOUFFRANCE, DU MALHEUR, MAIS AUSSI DU BONHEUR, DE L'AMOUR ET UNE PINCÉE D'HUMOUR. SECOUEZ BIEN LE TOUT ET VOUS POURREZ SAVOURER LE DERNIER ROMAN DE LA PÉTILLANTE ROSA MONTERO, AVEC SON OPTIMISME HABITUEL, QUI VOIT TOUJOURS LE BON CÔTÉ DES CHOSES DE LA VIE. LA BONNE CHANCE EST UN LIVRE QUI RÉCONFORTÉ ET QUI NOUS DIT QU'IL FAUT AVANCER MALGRÉ LES PROBLÈMES ET QUE TOUT FINIRA PAR S'ARRANGER. »

MARIE SUBRA, INSTITUT CERVANTES, BORDEAUX

OÙ RENCONTRER ROSA MONTERO ?

LUNDI 22 NOVEMBRE

> TALENCE / Librairie Georges, 18h : *Éclats de rire*, rencontre animée par Marylin Anquetil, libraire. Interprète de l'espagnol : Nayrouz Chapin.

MARDI 23 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Institut Cervantes, 18h : *De la réalité à la fiction*, rencontre animée par Bertrand Mirande-Iriberry. Interprète de l'espagnol : Nayrouz Chapin.

MERCREDI 24 NOVEMBRE

> COARRAZE / Maison des Associations, 18h : *Fiction & réalité*, rencontre animée par Bertrand Mirande-Iriberry.



À LIRE

LA BONNE CHANCE, 2021
LE TEMPS DE LA HAINE, 2019
Traduits de l'espagnol par Myriam Chirousse
Publiés aux éditions Métailié

• LES AUTEUR(E)S •

ANDRÉS NEUMAN

Argentine – Espagne

Né en 1977 à Buenos Aires, Andrés Neuman est écrivain, chroniqueur et essayiste. Il est aujourd’hui l’un des auteurs hispanophones les plus reconnus des deux côtés de l’Atlantique. Après *Le Voyageur du siècle* (Fayard, 2011), pour lequel il a obtenu de nombreux prix littéraires, *Parler seul* (2014) et *Bariloche* (2017) aux éditions Buchet/Chastel, *Fracture* est son quatrième roman traduit en français.

COUP DE CŒUR

« YOSHIE WATANABE A SURVÉCU AUX BOMBES D’HIROSHIMA, ET DE NAGASAKI. IL EST ÉBRANLÉ PAR LA CATASTROPHE NUCLÉAIRE DE FUKUSHIMA EN 2011. CE ROMAN RETRAVE LA QUÊTE D’APAISEMENT DE CET HOMME À TRAVERS LE REGARD DES QUATRE FEMMES QUI L’ONT AIMÉ D’EUROPE EN AMÉRIQUE. TEL L’ART DU KINTSUGI QUI RÉPARE LES CÉRAMIQUES À L’AIDE DE FEUILLES D’OR, ANDRÉS NEUMAN SOULIGNE LES MOUVEMENTS DE FUSION ET DE FISSION QUI FAÇONNENT ET ENTRECHOQUENT LES CULTURES, LES MÉMOIRES, LES LANGUES, LES INDIVIDUS ET LES RENCONTRES. TOUT SE BRISE PUIS SE RECONSTRUIT, DIFFÉREMMENT. UN ROMAN DENSE ET ENGAGÉ, UNE PLUME SI DÉLICATE. »

DELPHINE MERCURY, BIBLIOTHÈQUE PIERRE VEILLETET, BORDEAUX

• LES AUTEUR(E)S •

OÙ RENCONTRER ANDRÉS NEUMAN ?

LUNDI 22 NOVEMBRE

› LA ROCHELLE / Librairie Calligrammes, 18h : *Revue ménager*, rencontre animée par Jacky Flénoir, libraire. Interprète de l’espagnol : Delphine Barraud.

MARDI 23 NOVEMBRE

› MARENNES / Librairie du Coureau, 18h30 : *L’ailleurs, autrement*, rencontre animée par Lydie Pasquier, libraire. Interprète de l’espagnol : Delphine Barraud.

MERCREDI 24 NOVEMBRE

› BORDEAUX / Bibliothèque Pierre Veilletet, 18h : *L’imaginaire au pouvoir*, rencontre animée par Beata Umubyeyi Mairesse, auteure. Interprète de l’espagnol : Nayrouz Chapin.

JEUDI 25 NOVEMBRE

› BORDEAUX / Institut Cervantes, 18h : *L’auteur et ses héros*, rencontre animée par Beata Umubyeyi Mairesse, auteure. Interprète de l’espagnol : Nayrouz Chapin.

À LIRE

FRACTURE, 2021
BARILLOCHE, 2017
Traduits de l’espagnol par Alexandra Carrasco
Publiés aux éditions Buchet/Chastel



AUÐUR AVA ÓLAFSDÓTTIR

Islande

Auður Ava Ólafsdóttir est née en 1958 à Reykjavik. Après des études en Histoire de l'art à la Sorbonne à Paris, elle devient professeure à l'Université d'Islande. Explorant avec grâce les troublantes drôleries de l'inconstance humaine, elle poursuit, depuis *Rosa candida*, une œuvre d'une grande finesse, qui lui a valu notamment le Nordic Council Literature Prize, la plus haute distinction décernée à un écrivain des cinq pays nordiques.

COUP DE CŒUR

« AVEC LA LIMPIDITÉ QUI LA CARACTÉRISE DEPUIS *ROSA CANDIDA*, AUÐUR AVA ÓLAFSDÓTTIR SCRUTE LES MÉANDRES FAMILIAUX ET LES MYSTÈRES DE LA FILIATION. APRÈS *MISS ISLANDE*, PRIX MÉDICIS ÉTRANGER, LA VÉRITÉ SUR LA LUMIÈRE DONNE VIE À UNE NARRATRICE EN QUÊTE D'AUTHENTICITÉ DANS UN MONDE TOURNEBOULÉ. »

MARTINE LAVAL, CONSEILLÈRE LITTÉRAIRE

OÙ RENCONTRER AUÐUR AVA ÓLAFSDÓTTIR ?

VENDREDI 19 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Station Ausone, Librairie Mollat, 18h : Coup d'envoi Lettres du monde - *Essentiel* ! Rencontre avec Milena Agus et Makenzzy Orcel, animée par Thierry Guichard, *Le Matricule des Anges*. Interprète de l'italien : Christel Sabathier.

SAMEDI 20 NOVEMBRE

> BLANQUEFORT / Médiathèque Assia Djebar, 11h : *Froid et chaud*, rencontre animée par Marisa Corbin, Jusque tard dans la nuit. > CESTAS / Médiathèque, 18h30 : *D'ici et d'ailleurs*, rencontre animée par Marisa Corbin, Jusque tard dans la nuit.

DIMANCHE 21 NOVEMBRE

> MARMANDE / Médiathèque Albert Camus, 15h30 : *Aujourd'hui est un autre jour*, rencontre animée par Pascale Dewambrecies, autrice.

LUNDI 22 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Librairie La Machine à Lire, 18h30 : *Que la lumière soit !*, rencontre animée par Pascale Dewambrecies, autrice.

MARDI 23 NOVEMBRE

> BRIVE-LA-GAILLARDE / Médiathèque, 18h : *Les tourbillons de la pie*, rencontre co-animee par Elodie Martin et Laurence Guillemot, libraires.

À LIRE

LA VÉRITÉ SUR LA LUMIÈRE, 2021
MISS ISLANDE, 2019
Traduits de l'islandais par Éric Boury
Publiés aux éditions Zulma



MAKENZY ORCEL

Haïti

Né en 1983 à Port-au-Prince en Haïti, Makenzy Orcel est l'auteur d'une œuvre composée de recueils de poèmes et de romans très remarqués, dont *L'Ombre animale* (Zulma, 2016, Prix Littérature-monde et Louis-Guilloux) et *Maître-Minuit* (Zulma, 2018).

COUP DE CŒUR

« AVEC SON DERNIER ROMAN, MAKENZY ORCEL NOUS INITIE À LA RADICALITÉ D'HAÏTI. DEUX VISAGES. CELUI D'UN VAUDOU DÉTOURNÉ PAR LES MENSONGES ET LES MANŒUVRES D'UN FAUX PROPHÈTE « L'EMPEREUR », « CE MONDE QUI TUE LES LIBERTÉS » ÉCRIT-IL. PUIS CELUI DE LA TERRIBLE RÉALITÉ SOCIALE ET POLITIQUE DE PORT-AU-PRINCE, SES BAS-FONDS, SA PAUVRETÉ. UNE SOCIÉTÉ DE SURVIE. MAKENZY ORCEL RENVOIE DOS À DOS CES DEUX MONDES : « PATRONS OU EMPEREUR, C'EST LE MÊME MAL » ET « CE SONT TOUS DES EMPEREURS, DES PATRONS, DES BRISEURS DE RÊVES, DES ABOMINATIONS. ON DEVRAIT TOUS LES ÉLIMINER, OUI, TOUS ». ET POURTANT, APRÈS AVOIR REFERMÉ LE ROMAN, SURVIT LA BULLE INATTENDUE ET FRAGILE D'UNE RENCONTRE AMOUREUSE DONT ON NE SAIT SI ELLE EST RÉELLE OU FANTASMÉE MAIS CERTAINEMENT NÉCESSAIRE POUR ÉVITER LA FOLIE. UNE BELLE ÉCRITURE PRÉCISE, CISELÉE ET EFFICACE. »

PIERRETTE BON, LE POLYÈDRE, BAZAS

OÙ RENCONTRER MAKENZY ORCEL ?

VENDREDI 19 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Station Ausone, Librairie Mollat, 18h : Coup d'envoi Lettres du monde - *Essentiel* ! Rencontre avec Milena Agus et Auður Ava Olafsdóttir, animée par Thierry Guichard, *Le Matricule des Anges*. Interprète de l'italien : Christel Sabathier.

SAMEDI 20 NOVEMBRE

> BAZAS / Le Polyèdre, 16h30 : *Au-delà de la violence*, rencontre animée par Thierry Guichard, *Le Matricule des Anges*.

Cinéma Le Vog, dimanche 21 novembre et mardi 23 novembre, 20h30 : projection de *Freda*, de Gessica Généus (2020). Film choisi par l'auteur Makenzy Orcel.

À LIRE

L'EMPEREUR, 2021
Publié aux éditions Rivages
UNE BOÎTE DE NUIT À CALCUTTA, 2019
Publié aux éditions Robert Laffont

NESRINE SLAOUI

Maroc-France

Née au Maroc en 1994, Nesrine Slaoui est diplômée de Sciences Politiques. Issue d'une famille modeste d'origine maghrébine, la journaliste se pose la question de sa légitimité. *Illégitimes* est son premier roman.

COUP DE CŒUR

« DEVENUE JOURNALISTE PARISIENNE, NESRINE SLAOUI REVIENT SUR LES LIEUX DE SON ENFANCE À LA FAVEUR DU CONFINEMENT, ET SE RETROUVE CONFRONTEE À SES ORIGINES : SA FAMILLE EST PAUVRE, ELLE EST ISSUE DE L'IMMIGRATION. CE RETOUR EST POUR ELLE L'OCCASION DE REVENIR SUR SON PARCOURS, D'ÉVOQUER LA NOTION DE REPRODUCTION SOCIALE QUI FAIT QUE MALGRÉ SA RÉUSSITE, ELLE SERA À JAMAIS PERÇUE COMME UNE MAGHRÉBINE ISSUE D'UN MILIEU POPULAIRE. MAIS C'EST AUSSI L'OCCASION DE RENDRE HOMMAGE À CES GENS QUI L'ONT CONSTRUIE ET AIMÉE. JUSTE ET BEAU, PLEIN DE TENDRESSE POUR LES SIENS, DE RESPECT POUR LES PAUVRES ET LES INVISIBLES, LE TEXTE DE NESRINE SLAOUI OSCILLE ENTRE LE CONSTAT D'IMPUISANCE ET LA VOLONTÉ DE ROMPRE LES BARRIÈRES QUE LA SOCIÉTÉ IMPOSE. »

ANNE CUILHÉ, LIBRAIRIE LE GANG DE LA CLEF À MOLETTE, MARMANDE

OÙ RENCONTRER NESRINE SLAOUI ?

MARDI 23 NOVEMBRE

> FLOIRAC / Médiathèque M.270 - Jean Darriet, 18h : *L'écriture de soi*, rencontre animée par Christophe Dabitch, auteur.

MERCREDI 24 NOVEMBRE

> MARMANDE / Librairie Le Gang de la clef à Molette, 18h30 : *Écriture et intimité*, rencontre animée par Anne Cuilhé, libraire.

JEUDI 25 NOVEMBRE

> TALENCE / Médiathèque Gérard Castagnéra, 18h15 : *Se dire et dire les autres*, rencontre animée par Martine Laval, conseillère littéraire.

À LIRE

ILLÉGITIMES, 2021
Publié aux éditions Fayard



• LES AUTEUR(E)S •



Vietnam-Québec

Kim Thúy est née en 1968 à Saïgon en pleine guerre du Vietnam. À l'âge de dix ans, elle fait partie des centaines de milliers de *boat-people* fuyant le régime communiste. Installée à Montréal, elle exerce différents métiers – couturière, interprète, avocate ou encore restauratrice – avant de se consacrer à l'écriture. En 2010, *Ru* devient un best-seller en France et au Québec et obtient le Prix du Gouverneur général et le Grand Prix RTL-Lire.

COUP DE CŒUR

« LA PLUME DE KIM THÚY A CETTE PARTICULARITÉ D'ÊTRE À LA FOIS D'UNE GRANDE DOUCEUR ET D'UNE PUISSANCE SANS ÉGALÉ. AVEC EM, ELLE NOUS EMPORETE DANS LE VIETNAM DES ANNÉES 60 ET 70. UN VIETNAM ABIMÉ, MALMENÉ ET PRIVÉ DE SON IDENTITÉ QUE L'AUTEURE DÉCRIT AVEC JUSTESSE ET TALENT, RÉALISANT AINSI UN ROMAN FORT ET SINGULIER QUE L'ON NE PEUT OUBLIER. »

BERTILLE BRASSAUD, LIBRAIRIE DU CONTRETEMPS, BÈGLES

• LES AUTEUR(E)S •



À LIRE

EM, 2021
VI, 2016
Publiés aux éditions Liana Levi

**OÙ RENCONTRER
KIM THÚY ?**

LUNDI 22 NOVEMBRE

> BÈGLES / Librairie du Contretemps, 18h30 : *Sauve qui peut l'amour*, rencontre animée par Bertille Brassaud, libraire.

Dans le cadre d'*Étranges Lectures* (Dordogne) saison 2021-2022, en partenariat avec le Salon du Livre gourmand de Périgueux.
Lectures par Emilie Esquerre.
Modératrice : Véronique Durand, bibliothécaire.

MARDI 23 NOVEMBRE

> PERIGUEUX / Médiathèque Pierre Fanlac, 18h30 : rencontre-lecture.
Avec la participation de la librairie Des Livres et Nous, Périgueux.

MERCREDI 24 NOVEMBRE

> EYMET / Espace culturel, 18h30 : rencontre-lecture.
Avec la participation de la librairie Montaigne, Bergerac.

JEUDI 25 NOVEMBRE

> BOULAZAC-ISLE-MANOIRE / Médiathèque Louis Aragon, 18h30 : rencontre-lecture.
Avec la participation de la librairie Des Livres et Nous, Périgueux.

Kim Thúy interviendra également au Centre de détention de Neuvic-sur-l'Isle.

VENDREDI 26 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Librairie La Machine à Lire, 18h30 : *Écrire la vie*, rencontre animée par Maïalen Lafite.

SAMEDI 27 NOVEMBRE

> BORDEAUX / Bibliothèque Jean de La Ville de Mirmont, 11h : *La vie en marche*, rencontre animée par Florence Bobillon, Jusque tard dans la nuit.
> NÉRAC / Médiathèque, 16h : *Femme-monde*, rencontre animée par Florence Bobillon, Jusque tard dans la nuit.

LES PARTENAIRES

L'association Lettres du monde reçoit le soutien de :

Direction régionale des affaires culturelles Nouvelle-Aquitaine, Centre national du livre, Région Nouvelle-Aquitaine, Conseil départemental de la Gironde, Conseil départemental de Lot-et-Garonne, Bordeaux Métropole, villes de Bordeaux, Bègles, Sofia - société française des intérêts des auteurs de l'écrit, ALCA, agence livre, cinéma, audiovisuel en Nouvelle-Aquitaine, Université Bordeaux Montaigne.

Des villes, communautés d'agglomérations, médiathèques et bibliothèques d'Arcachon, Artigues-près-Bordeaux, Audenge, Bazas, Bègles, Blanquefort, Bordeaux, Brive-la-Gaillarde, Cestas, Communauté de communes du Pays de Nay / Coarraze, Communauté d'Agglomération de La Rochelle, Eysines, Floirac, Gradignan / Lire en Poche, Le Bouscat, Lége-Cap Ferret, Le Haillan, Marmande, Mérignac, Mont-de-Marsan, Nérac, Niort / Regards Noirs, Périgueux, Eymet, Boulayrac-Isle-Manoire / Etranges Lectures, Pujols, Royan, Saint-Médard-en-Jalles, Talence, Villeneuve-sur-Lot, Centre François Mauriac de Malagar (Saint-Maixant), Institut Cervantes (Bordeaux), Goethe Institut (Bordeaux).

En partenariat avec les librairies : Calligrammes (La Rochelle), Caractères (Mont-de-Marsan), La Machine à Lire, La Zone du dehors, Le Passeur, Station Ausone / Librairie Mollat (Bordeaux), Librairie du Contretemps (Bègles), Librairie du Coureau (Marennes), Librairie Georges (Talence), Le Gang de la clé à Molette (Marmande), Le Pavé dans la marge (Mérignac).

Avec la complicité des librairies : Caractères (Mont-de-Marsan), Des livres et nous (Périgueux), La Baignoire d'Archimède (Brive-la-Gaillarde), La Machine à Lire (Bordeaux), La Maison des feuilles (Nérac), Le Gang de la clé à Molette (Marmande), Le Jardin des lettres (Andernos-les-Bains), Le Pavé dans la marge (Mérignac), Les Saisons (La Rochelle), Le Vrai Lieu (Gradignan), Librairie des Chartrons (Bordeaux), Librairie des Halles (Niort), Librairie des Marquises (Arcachon), Librairie du Contretemps (Bègles), Librairie du Rivage (Royan), Librairie Georges (Talence), Librairie Mollat (Bordeaux), Librairie Montaigne (Bergerac), Librairie Peyrucq (Nay), Livresse (Villeneuve-sur-Lot), L'Hirondelle (Le Nizan).

Lettres du monde a eu le plaisir de travailler en partenariat avec : Étranges Lectures - Saison 2021-2022 (Dordogne), la Bibliothèque Départementale Dordogne-Périgord, le réseau de lecture publique de la Communauté d'agglomération Bergeracoise et la Médiathèque Pierre Fanlac de Périgueux, le Salon du livre gourmand de Périgueux, le Festival Regards Noirs à Niort, et les librairies indépendantes en Nouvelle-Aquitaine.

Des remerciements :
 À l'équipe du Grand Hôtel Français à Bordeaux.
 Au studio deuxoeufsbaconptitespatates.
 Aux bénévoles de l'association Lettres du monde.
 Et à toutes celles et ceux - auteur(e)s, traducteur(trice)s, éditeur(trice)s, critiques littéraires, ... qui ont partagé cette 18^e édition de Lettres du monde.



Crédits photos : Milena Agus ©Daniela Zedda, Rachid Benzine ©Hermance Triay, Fatima Daas ©Olivier Roller, Jean D'Amérique ©Marie Monfils , Antoine Desjardins ©Laurence Grandbois Bernard, Nancy Huston ©Robbie Lee, Anja Kampmann ©Juliane Henrich, Charif Majdalani ©Astrid di Crollalanza, André Markowicz ©Françoise Morvan, Anna Moi ©F. Mantovani, Rosa Montero ©Jean-Luc Bertini, Andrés Neuman ©Antonia Urbano, Auður Ava Ólafsdóttir ©Saga Sig, Makenzy Orcel ©Francesco Gattoni, Nesrine Slaoui ©Richard Dumas, Kim Thúy ©Martin Girard.

LIEUX ET ADRESSES

- > **ARCACHON** / MA.AT - Médiathèque : Esplanade Georges Pompidou – 22, Bld du Général Leclerc • 05 57 52 98 88
- > **ARTIGUES-PRÉS-BORDEAUX** / Médiathèque Gabriela Mistral : Allée Bettaire • 05 56 33 86 90
 - > **AUDENGE** / Médiathèque : 15, Boulevard Gambetta • 05 56 26 98 56
 - > **BAZAS** / Le Polyèdre : 17, Allée Saint-Sauveur • 05 56 65 12 46
 - > **BÈGLES** / Librairie du Contretemps : 5, Cours Victor Hugo • 05 57 12 56 64
 - > **BÈGLES** / Bibliothèque : 58, Av. Maréchal de Lattre de Tassigny • 05 56 49 54 81
 - > **BLANQUEFORT** / Médiathèque Assia Djebbar : 4, Rue du Dr Castéra • 05 56 57 48 40
 - > **BORDEAUX** / Bibliothèque Capucins / Saint-Michel : 10-12 Place des Capucins • 05 56 91 18 79
 - > **BORDEAUX** / Bibliothèque Flora Tristan : 1, Place d'Armagnac, • 05 24 99 60 12
 - > **BORDEAUX** / Bibliothèque Jean de La Ville de Mirmont : Place de l'Eglise Saint-Augustin • 05 24 99 60 30
 - > **BORDEAUX** / Bibliothèque Mériadeck : 85, Cours du Maréchal Juin • 05 56 10 30 00
 - > **BORDEAUX** / Bibliothèque Pierre Veilletet – Caudéran : 21, Rue Domion • 05 24 57 67 60
 - > **BORDEAUX** / Goethe Institut : 35, Cours de Verdun • 05 56 48 42 60
 - > **BORDEAUX** / Institut Cervantes : 57, Cours de l'Intendance • 05 57 14 26 14
 - > **BORDEAUX** / La MECA : Parvis Corto Maltese, Quai de Paludate • 05 47 30 34 67
 - > **BORDEAUX** / Librairie La Machine à Lire : 8, Place du Parlement • 05 56 48 03 87
 - > **BORDEAUX** / Librairie La Zone du dehors : 68, Cours Victor Hugo • 09 82 23 27 78
 - > **BORDEAUX** / Librairie Le Passeur : 9, Av. Thiers • 05 56 32 83 37
 - > **BORDEAUX** / Librairie Mollat, Station Ausone : 8, Rue de la Vieille Tour • 05 56 56 40 40
 - > **BRIVE-LA-GAILLARDE** / Médiathèque : Place Charles de Gaulle • 05 55 18 17 50
 - > **CESTAS** / Médiathèque : Place du Souvenir • 05 57 83 53 11
 - > **COARRAZE** / Maison des associations : 1, rue Léo Lagrange • 05 59 61 05 05
 - > **EYSINES** / Médiathèque Jean Degoul : 2, Rue de l'église • 05 56 57 84 86
 - > **FLORAC** / Médiathèque M.270 – Jean Barriet : 11, Av. Pierre Curie • 05 57 80 90 60
 - > **GRADIGNAN** / Médiathèque Jean Vautrin : 32, Route de Léognan • 05 57 12 18 90
 - > **LE BOUSCAT** / Médiathèque La Source : Place Gambetta • 05 57 22 26 62
 - > **LÈGE-CAP-FERRET** / Médiathèque Petit Piquey : 1, avenue des écoles • 05 56 60 81 78
 - > **LE HAILLAN** / Bibliothèque : 30, Rue de Los Héros • 05 57 93 11 31
 - > **LA ROCHELLE** / Librairie Calligrammes : 24 Rue Chaudrier • 05 46 41 52 48
 - > **LA ROCHELLE** / Médiathèque Michel-Crépeau : Av. Michel Crépeau • 05 46 45 71 71
 - > **MARENNES** / Librairie du Courreau : 20 Rue le Terme • 05 46 85 49 43
 - > **MARMANDE** / Librairie Le Gang de la clef à Molette : 6, Place du Marché • 05 53 64 76 85
 - > **MARMANDE** / Médiathèque Albert Camus : 23, rue de la République • 05 53 20 94 95
 - > **MÉRIGNAC** / Librairie Le Pavé dans la marge : 21, Place Charles de Gaulle • 05 57 21 44 48
 - > **MÉRIGNAC** / Médiathèque : 19, Place Charles de Gaulle • 05 57 00 02 20
 - > **MONT-DE-MARSAN** / Librairie Caractères : 17, rue du Maréchal Bosquet • 05 58 06 44 12
 - > **MONT-DE-MARSAN** / Médiathèque du Marsan : Place du 6ème R.P.I.Ma. • 05 58 46 09 43
 - > **NÉRAC** / Espace culturel d'Albret / Médiathèque : Quai de la Baïse • 05 53 97 40 55
 - > **NIORT** / L'îlot Sauvage : 3, Rue de la Chamoiserie • 05 86 99 01 45
 - > **PUJOLS** / Bibliothèque : Place Saint-Nicolas • 05 53 40 12 21
 - > **ROYAN** / Médiathèque : 1 bis, Rue de Foncillon • 05 46 39 32 10
 - > **SAINT-MÉDARD-EN-JALLES** / Médiathèque Léopold Sédar Senghor : Place de la République • 05 57 93 18 50
 - > **SAINT-MAIXANT** / Centre François Mauriac de Malagar • 05 57 98 17 17
 - > **TALENCE** / Librairie Georges : 300, cours de la Libération • 05 56 04 68 00
 - > **TALENCE** / Médiathèque Gérard Castagnéra : 1, Avenue Maréchal Leclerc • 05 56 84 78 90
 - > **VILLENEUVE-SUR-LOT** / Bibliothèque municipale : 23, Rue Etienne Marcel • 05 53 40 49 02

Les rencontres proposées sont en entrée libre et gratuite.
Les rencontres dans les lycées ne sont pas accessibles au public.

